

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

15. Januar 2017	2. Sonntag nach Epiphantias
آية الأسبوع	Wochenspruch
لَأَنَّ النَّامُوسَ بِمُوسَى أُعْطِيَ أَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَبِيسُوعَ الْمَسِيحِ صَارَا. (يو 1: 17)	Das Gesetz ist durch Mose gegeben; die Gnade und Wahrheit ist durch Jesus Christus geworden. (Joh 1,17)
قراءة المزمور: مز 100	Psalmlesung: Ps 100 (EG 740)
اهْتِفِي لِلرَّبِّ يَا كُلَّ الْأَرْضِ. اعْبُدُوا الرَّبَّ بِفَرَحٍ.	1 Jauchzet dem Herrn, alle Welt! Dienet dem Herrn mit Freuden,
ادْخُلُوا إِلَى حَضْرَتِهِ بِتَرْنُمٍ. اعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ هُوَ اللَّهُ.	2 Kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken! Erkennt, dass der Herr Gott ist!
هُوَ صَنَعَنَا وَهُوَ نَحْنُ شَعْبُهُ وَغَنَمَ مَرْعَاهُ.	3 Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.
ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِحَمْدٍ دِيَارَهُ بِالنَّسْبِيحِ. احْمَدُوهُ بَارِكُوا اسْمَهُ	4 Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!
لَأَنَّ الرَّبَّ صَالِحٌ. إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَإِلَى دَوْرٍ فَدَوْرٍ أَمَانَتُهُ.	5 Denn der Herr ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.
العظة: خروج 33: 17-23	Predigt: 2. Mo 33,17b-23
فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: « وَجَدْتَنِي نِعْمَةً فِي عَيْنَيَّ وَعَرَفْتَنِي بِاسْمِكَ. »	17 Der Herr sprach zu Mose: Du hast Gnade vor meinen Augen gefunden, und ich kenne dich mit Namen.
فَقَالَ: « أَرِنِي مَجْدَكَ. »	18 Und Mose sprach: Lass mich deine Herrlichkeit sehen!
فَقَالَ: « أُجِيزُ كُلَّ جُودَتِي قُدَّامَكَ. وَأُنَادِي بِاسْمِ الرَّبِّ قُدَّامَكَ. وَأَتَرَأْفُ عَلَى مَنْ أَتَرَأْفُ وَأَرْحَمُ مَنْ أَرْحَمُ. »	19 Und er sprach: Ich will vor deinem Angesicht all meine Güte vorübergehen lassen und will ausrufen den Namen des Herrn vor dir: <b>Wem ich gnädig bin, dem bin ich gnädig, und wessen ich mich erbarme, dessen erbarme ich mich.</b>
وَقَالَ: « لَا تَقْدِرُ أَنْ تَرَى وَجْهِي »	20 Und er sprach weiter: Mein Angesicht kannst du nicht sehen; denn kein Mensch

لَأَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَرَانِي وَيَعِيشُ».		wird leben, der mich sieht.
وَقَالَ الرَّبُّ: «هُوَذَا عِنْدِي مَكَانٌ فَتَقِفْ عَلَى الصَّخْرَةِ.	21	Und der Herr sprach weiter: Siehe, es ist ein Raum bei mir, da sollst du auf dem Fels stehen.
وَيَكُونُ مَتَى اجْتَاَزَ مَجْدِي أَنِّي أَصْعُكَ فِي نُقْرَةٍ مِنَ الصَّخْرَةِ وَأَسْتُرُكَ بِيَدِي حَتَّى أَجْتَاَزَ.	22	Wenn dann meine Herrlichkeit vorübergeht, will ich dich in die Felskluft stellen und meine Hand über dir halten, bis ich vorübergegangen bin.
ثُمَّ أَرْفَعُ يَدِي فَتَنْظُرُ وَرَائِي. وَأَمَّا وَجْهِي فَلَا يُرَى».	23	Dann will ich meine Hand von dir tun, und du darfst hinter mir her sehen; aber mein Angesicht kann man nicht sehen.